

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
МОУ ВО «РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)  
УНИВЕРСИТЕТ»

«УТВЕРЖДАЮ»

Декан факультета иностранных языков

Саидова Л.В.

" 1 " 2023 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практический курс речевого общения 1 иностранного языка**

Направление подготовки – **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

Форма подготовки - **очная**

Уровень подготовки - **специалитет**

Душанбе – 2023

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного Приказом министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 г. № 1290.

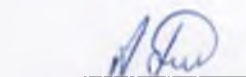
Программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии  
Протокол № 1 от «26» мая 2023 г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент



Турсунова Ф.Р.

Зам. председателя УМС  
факультета иностранных языков  
преп.



Азимова Г.Э.

Разработчик:  
Преп.



Хасанова Н. Х.

## Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Хасанова Н.Х.	-	Понедельник, Среда, 8:00-9:30 Основной корпус: Ауд. 314	Пятница, 13:00-16:10	РТСУ, кафедра английской филологии, основной корпус 214

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**1.1.** Дисциплина «*ПКРО 1 ин. языка*» по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение» для студентов четвертого года обучения призвана сформировать у обучающихся навыки межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков. Данная дисциплина способствует развитию и совершенствованию навыков чтения, устной и письменной речи на основе использования произведений английской художественной литературы (поэзии и прозы) и английских толковых словарей, а также в дальнейшем развитии навыков устной и письменной речи английского языка, овладения и совершенствования навыков чтения и понимания содержания английских газетных текстов в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления, а также, более углубленном высказывания в монологической и диалогической формах по различным вопросам.

В соответствии с назначением, основной целью. дисциплины «*ПКРО 1 ин. языка*» являются – развитие и совершенствование навыков чтения, устной и письменной речи на основе использования произведений английской художественной литературы (поэзии и прозы) и английских толковых словарей, а также в дальнейшем развитие навыков устной и письменной речи английского языка, овладения и совершенствования навыков чтения и понимания содержания английских газетных текстов в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления, а также, более углубленном изучении отдельных аспектов языка.

**1.2.** Исходя из вышеизложенной цели, в процессе изучения курса непосредственными учебными *задачами* являются:

1. развитие у студентов общей и коммуникативной (лингвистической, социокультурной и прагматической) компетенций, и, в целом, формирование профессиональных навыков студентов;
2. углубленная работа над речевыми образцами, на изучение, толкование, перевод и пересказ текста и т.д.;
3. на расширение словарного запаса студентов и на анализ изучаемых лексических единиц (выявление многозначности, подбор синонимов, антонимов, перефразирование и т.д.)

**1.3.** В результате освоения дисциплины «*ПКРО 1 ин. языка*» формируются следующие компетенции обучающегося:

Код компетенции.	Результаты освоения ОПОП.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине.	Вид оценочного средства.
<b>ОК -7</b>	Владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.	<p><b>Знать</b> Логико-методологические и психологические основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; основы культуры речи.</p> <p><b>Уметь:</b> Анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации; применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявлять коммуникативную компетенцию и обеспечивать взаимопонимание.</p> <p><b>Владеть</b> Культурой устной и письменной речи, различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации.</p>	<p>Устные и письменные упражнения с употреблением в них речевых образцов английского языка.</p> <p>Составление ситуаций, диалогов.</p> <p>Устный опрос.</p>
<b>ОПК-3</b>	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	<p><b>Знать</b> Исторические процессы изменений в области фонетики, морфологии, в словарном составе; основные этапы развития английского языка, иметь представление о современном английском языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох; реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в</p>	Проблемное обсуждение.

		<p>истории страны изучаемого языка.</p> <p><b>Уметь:</b> Правильно переводить текст любой трудности, определяя грамматические явления английского языка; вести беседу с партнером на различные темы грамотно, без ошибок; сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста; сделать грамматический разбор предложения, выделив т объяснив его грамматические особенности; писать письмо товарищам или знакомым, не допуская грамматических ошибок.</p> <p><b>Владеть:</b> Системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p>.</p>	<p>Контроль самостоятельной работы</p> <p>Тестирование</p>
<p><b>ОПК -5</b></p>	<p>Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p>	<p><b>Знать:</b> Особенности развития стилистической науки и её современное состояние и стилистике речи, лингвистике от автора стилистике восприятия; значение стиля речи в реальном общении людей, понять, что речь должна быть стилистически</p>	<p>Проблемное обсуждение.</p>

		<p>адекватна речевой ситуации; о наборе лексических, грамматических, фонетических языковых средств, обеспечивающих определенный эффект, производимый высказыванием о различных типах текста (функциональных стилях) и их основных характеристиках.</p> <p><b>Уметь:</b> Обобщать подходы к анализу оригинальных текстов различной функциональной принадлежности; находить в текстах различные стилистические и экспрессивные средства, научиться объяснять причины их использования автором, пользоваться источниками для исследования конкретных языковых средств в процессе анализа текста.</p> <p><b>Владеть</b> Этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовности использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.</p>	<p>Сообщения по теме на основе активной лексики.</p> <p>Устный опрос.</p>
ПК -10	Способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	<p><b>Знать:</b> Переводческие соответствия и способа перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-</p>	Проблемное обсуждение.

		<p>политической лексики.</p> <p><b>Уметь:</b>  Применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности;  вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом словообразовании;  оценить качество перевода.</p> <p><b>Владеть:</b>  Способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>Отчеты по практическим работам</p> <p>Контрольная работа</p>
--	--	---	---

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

**2.1.** Дисциплина «ПКРО 1 ин. языка» относится к базовой части учебного плана (Б 1.Б.9). При обучении английской речи, в рамках данной дисциплины, преимущественное внимание уделяется современным нормам коллокации, и весь процесс осуществляется с учетом требований произносительного стандарта. В процессе обучения проводится углубленная работа над изучением разнообразных аспектов лексических особенностей английского языка, в частности, традиционных аспектов изучения лексики; основ орфографии и письменной речи.

Процесс изучения данной дисциплины требует наличия базовых знаний у студентов по следующим дисциплинам: практическая грамматика английского языка, практическая фонетика английского языка, лексикология английского языка (фразеология), стилистика; знание словаря активной лексики политического и делового характера.

### 2.2.

Таблица 1.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	<i>Практическая грамматика</i>	1,2	Б1. Б.27
2.	<i>Лексикология</i>	5,6	Б1.Б.24
3.	<i>Теория перевода</i>	5,6	Б1. Б.21

## 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц 360 часов.

### Из них 7-ой семестр:

лекции - **0 час.**

практические занятия - **36 час.**

контроль самостоятельной работы студентов - **36 час.**

самостоятельная работа студента - **72 час.**

7-ой семестр – зачет.

### Из них 8-ой семестр:

лекции - **0 час.**

практические занятия - **28 час.**

контроль самостоятельной работы студентов – **14час.**

самостоятельная работа студента - **120 час.**

8-ой семестр – экзамен.

Таблица № 2.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Литература	Кол-во баллов в неделю
		Практич. занятия	КСР		
	<b>7--ой семестр</b>				
1	Unit 4. Text 1. How we kept Mother's day.	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>0 1, 2</b>	<b>3</b>



	by Stephen Leacock. Vocabulary notes. pp.125-128. Word combinations p.129. Home-Reading: “The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. - Chapter 1-2				
2	Unit 4.Text 2. An Englishman’s meal.137-140. Exercises pp.133-136.	2	2	0 1	3
3	Unit 4. Text 3. At table. – Text. In the dinning-hall. pp. 139-141.Word Combinations. pp. 142-143 Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. - Chapter 3	2	2	0 1, 2	3
4	Unit 4. Text 4. Bread-and-Butter Pudding. p. 147. Exercises. pp 145-147.	2	2	0 1	3
5	Unit 4. Text. Pubs. p. 149. Exercises pp. 149-152. Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 4-5	2	2	0 1,2	3
6	Unit 4. Revision of the unit. Studies of written English. Ex.19-21 pp.153-154.	2	2	0 1	3
7	Unit 5. Text 1. “A Freshman’s experience”. pp.160-163. Vocabulary notes. pp.163-166. Word combinations. p.166. Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 6	2	2	0 1, 2	3
8	Unit 5. Topic. “Education” pp.173. Exercises pp.167-170.	2	2	0 1	3
9	Unit 5. Text 2. Higher education and teacher training in Great Britain. pp.174- 176. Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 7-8	2	2	0 1,2	3
10	Unit 5. Text 3. Dialogue. pp. 176-178. Essential vocabulary. P.179.	2	2	0 1	3
11	Unit 5. Text 4.Oxford. p.182. Exercises. pp.180-181. Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 9	2	2	0 1,2	3
12	Unit 5. Revision of Unit 5. Studies of written English. P.189. Ex.12-14. pp.184-185.	2	2	0 1	3
13	Unit 6. Text 1. A Friend in Need. Vocabulary notes pp. 197-201. Word combinations p. 202. Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 10-11	2	2	0 1,2	3
14	Unit 6. Text 1. A Friend in Need. Pp. 194. Exercises to the text. pp.203-205.	2	2	0 1	3
15	Unit 6. Text 2. Sports and games. pp.210-211. Exercises. pp. 206-208. Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 12	2	2	0 1,2	3
16	Unit 6. Text 3. The football match. pp.212-213. Essential vocabulary. pp.214-216.	2	2	0 1	3
17	Unit 6. Text 4. The sport of the 1980s.pp.220	2	2	0 1,2	3

	Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 13-14				
18	Unit 6. Studies of written English. p.227-228. Exercises-pp.218-221.	2	2	0 1	3
	Итого : 90	36	36		54

*Таблица № 3.*

	Наименование разделов и тем дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Литература	Кол-во баллов в неделю
		Практич.	КСР		
<b>8 семестр</b>					
1	Unit 7. Text 1. The British Isles. pp.232-234. Vocabulary notes. pp. 235-238. Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 15-16	4	2	0 1,2	3
2	Unit 7. Exercises to the text. pp. 241-244 Text analysis.	2	2	0 1	3
3	Unit 7. Text 2. Industrial and agricultural districts in Great Britain. pp. 250. Exercises pp.245-247. Home reading;. The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. - Chapter 17	2	2	0 1,2	3
4	Unit 7. Text 3. The English Landscape. p.252 Text analysis.	2		0 1	3
5	Unit 7. Text 4. Looking at the map of Russia. P.253-254.Exercises to the text pp.255-257. Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 18	4	2	0 1,2	3
6	Unit 7. Text 4.Word Combinations. P.254 Exercises pp.258-260.	2		0 1	3
7	Unit 7. Revision of the unit. Don’t spoil nature. p. 261 Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 19	4	2	0 1,2	3
8	Unit 8. Text 1. Seeing people off by Max Beerbohm. pp. 270-273. Vocabulary notes. p.273-277. Text analysis.	2		0 1	3
9	Unit 8. Text 2. Travelling. pp.286-289. Exercises. pp.280-284. Home-Reading: The picture of Dorian Gray” by O. Wilde. – Chapter 20	4	2	0 1,2	3
10	Reading texts. Revision of the covered material.	2	2	0 1	3
	<b>Итого</b>	<b>28</b>	<b>14</b>		<b>54</b>

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Освоение курса предполагает самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, выполнение домашних заданий, а также выполнение следующих видов СРС в объеме 90 ч. за 7-ой и 120 за 8-ой семестры.

##### 4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине:

###### 7-ой семестр

Таблица № 4

<i>№</i>	<i>Объем самостоятельной работы в часах</i>	<i>Наименование разделов и тем. Содержание.</i>	<i>Форма и вид самостоятельной работы</i>	<i>Форма контроля</i>
1.	50 ч.	1. Работа с текстами глав художественного произведения по домашнему чтению. (Часть 2)	1. Перевод отрывков из глав, изучаемого текста на русский язык. 2. Пересказ изучаемых глав, с употреблением слов и фраз из активной лексики.	Письменный перевод.  Устный пересказ текста.
2	40 ч.	2. Работа со словарем активной лексики и тематического словаря по переводу и реферированию политических текстов.	1. Выполнение упражнений с активной лексикой. 2. Заучивание словаря активной лексики и тематического словаря.	1. Письменно. 2. Устно.

###### 8-ой семестр

Таблица № 5

<i>№</i>	<i>Объем самостоятельной работы в часах</i>	<i>Наименование разделов и тем. Содержание.</i>	<i>Форма и вид самостоятельной работы</i>	<i>Форма контроля</i>
1.	60 ч.	1. Работа с текстами глав художественного произведения по домашнему чтению. (Часть 2)	1. Перевод отрывков из глав, изучаемого текста на русский язык. 2. Пересказ изучаемых глав, с употреблением слов и фраз из активной лексики.	Письменный перевод.  Устный пересказ текста.
2	60 ч.	2. Работа со словарем активной лексики и тематического словаря по переводу и реферированию политических	1. Выполнение упражнений с активной лексикой. 2. Заучивание словаря	1. Письменно. 2. Устно.

		текстов.	активной лексики и тематического словаря.	
--	--	----------	---	--

**Формы контроля и критерии начисления баллов  
для студентов 4 курсов**

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Административный балл за примерное поведение	Балл за рубежный и итоговый контроль	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	-	-	-	-	-	-
2	1	1	1	-	-	3
3	1	1	1	-	-	3
4	1	1	1	-	-	3
5	1	1	1	-	-	3
6	1	1	1	-	-	3
7	1	1	1	-	-	3
8	1	1	1	-	-	3
<b>9 (первый рубежный контроль)</b>					<b>10</b>	<b>10</b>
<b>Первый рейтинг</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>-</b>	<b>10</b>	<b>31</b>
10	1	1	1	-	-	3
11	1	1	1	-	-	3
12	1	1	1	-	-	3
13	1	1	1	-	-	3
14	1	1	1	-	-	3
15	1	1	1	-	-	3
16	1	1	1	-	-	3
17	1	1	1	-	-	3
<b>18 (второй рубежный контроль)</b>					<b>10</b>	<b>10</b>
<b>Второй Рейтинг</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>39</b>
<b>ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (зачет, зачет с оценкой, экзамен)</b>					<b>30</b>	<b>30</b>

<b>ИТОГО:</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	<b>5</b>	<b>20+30</b>	<b>100</b>
---------------	-----------	-----------	-----------	----------	--------------	------------

**\*Примечание:** в случае отсутствия лекционных занятий по дисциплине, баллы начисляются за активное участие в практических (семинарских) занятиях, КСР (см. графы 2 и 3 Таблицы с баллами).

## **5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:**

### **5.1 Основная литература:**

1. Аракин В.Д. Практический курс английского языка. 2 курс: учеб. для студентов вузов-7-е изд., доп. и испр. – М. Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2008. – 516с.
2. Wilde, O. “The picture of Dorian Gray” / O. Wilde. – М.: ”Progress Publishers”, 1979. – 392с. – Bronte Sh. Jane Eyre.

Примечание: (книга по домашнему чтению выбирается на усмотрение преподавателя)

### **5.2 Дополнительная литература:**

1. Collins, W. “The Woman in White” / W. Collins. – Published in Penguin Popular Classics, London. 1994. – 569с.
2. Stevenson, R.L. “The Strange case of Mr. Jekyll and Mister Hyde”. “Избранное на английском языке” / R.L. Stevenson. – М.: ”Progress Publishers”. – 99с.
3. Wilde, O. “The picture of Dorian Gray” / O. Wilde. – М.: ”Progress Publishers”, 1979. – 392с.
4. Austen, J. “Pride and Prejudice” / J. Austen. – Published in Penguin Popular Classics, London. 1994 – 540 с.
5. Maugham, W. “Theatre” Книга для чтения на английском языке / W. Maugham. – М.: “Менеджер”, 3-е издание, 1999. – 304с.
6. Maugham, W. “The moon and sixpence”. Short Stories. Книга для чтения на английском языке / W. Maugham. – М.: Издательство «Менеджер», 1999. – 320с.
7. Fitzgerald, F. Scott. “The Great Gatsby” / F. Scott Fitzgerald. – Published in Penguin Popular Classical, London, 1994. – 190с.

## **6.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению:**

**Самостоятельная работа студентов** включает в себя:

- подготовку к аудиторным занятиям и выполнение соответствующих заданий;
- самостоятельную работу над отдельными темами учебной дисциплины;
- выполнение индивидуальных заданий: подбор текстов и статей для дополнительного чтения;
- написание аннотаций по прочитанным текстам (внеаудиторное чтение), глоссариев на основе проработанных учебных материалов;
- подготовку ко всем видам контроля, в том числе к экзаменам и зачетам.

Аспект «*Домашнее чтение*» интегрирован в курс «Практический курс английского языка», поскольку чтение и лингвистический анализ качественной англоязычной художественной литературы способствует развитию коммуникативной компетенции обучающихся, что реализуется в овладении дополнительным вокабуляром, отработке синтаксических и грамматических конструкций, формировании умения тщательно и

вдумчиво читать текст, обсуждать его на занятиях по аспекту «Практика речи» и анализировать художественные особенности произведения.

Работа с прочитанными фрагментами книги по домашнему чтению разбивается на несколько этапов. На первом этапе вводятся обязательные для запоминания языковые средства:

- активный вокабуляр, с опорой на который студенты смогут обсуждать содержание текста и выполнять его лингвистический анализ;
- синтаксические структуры, которые могут разнообразить и украсить устную и письменную речь;
- стилистически маркированные средства (случаи конверсии, аллитерации, ассонанса, параллельные структуры и пр.).

Далее обучающимся предлагается обсудить текст с опорой на вопросы, заранее сформулированные преподавателем. Последовательное обсуждение сюжета способствует более глубокому пониманию содержания произведения, позволяет провести параллели между отдельными главами романа и выявить некоторую подтекстовую информацию.

На старшем этапе студентам предлагается выполнить лингвистический анализ фрагмента текста по следующей схеме:

1. Общая характеристика произведения и автора.
2. Определение типа текста и общего стиля.
3. Определение отправной точки повествования.
4. Контент-анализ (Text Interpretation Syllabus), направленный на выявление трех видов информации: а) содержательно-фактуальной (*о чём и что* говорится в данном произведении); б) содержательно-концептуальной (*о чём, что + как* рассказывается это событие, с помощью каких средств и приёмов оно передано); в) содержательно-подтекстовой (*о чём, что + как + зачем, с какой целью*).

В связи с этим контент-анализ раскладывается на несколько этапов:

а) анализ содержания – сформулировать, о чем в целом идет речь и где / когда происходит действие;

б) характеристика героев (протагониста) – описать главных героев, объяснить, как описываемые события характеризуют героя (персонажей);

в) характеристика конфликта – определить ключевые события, составляющие сюжетную линию произведения, объяснить, как происходит противостояние сил, что приводит сюжет в движение.

г) анализ того, как изучаемое событие (анализируемый фрагмент произведения) может повлиять на ход событий (например, на жизнь героя) и какова его роль в общем развитии сюжета. *На основании проведенного анализа делаются выводы о том, что хотел сказать автор. Кроме того, обучающимся предлагается высказать собственные догадки и предположения относительно того, какую роль исследуемое событие играет в дальнейшей жизни героев.*

5. Анализ языковых средств – исследование фрагмента текста с точки зрения задействованных автором стилистических приемов и их роли в раскрытии сюжета.

#### ***Mainstream Stylistic Devices***

**SIMILE:** A comparison between two unlike things using words such as: like, as, than, similar to, resembles, etc. – i.e. Quiet as a mouse.

**METAPHOR:** An implied comparison between unlike things – i.e. He's a house.

**ALLUSION:** A reference to something in history or literature – i.e. She had a Cinderella wedding.

**ALLITERATION:** The repetition of initial sounds – i.e. Seven steaks sizzled.

**CONSONANCE:** The repetition of end consonant (every letter that is not a vowel) sounds – i.e. first and last, odds and ends, stroke of luck.

**ASSONANCE:** The repetition of vowel sounds – i.e. My words like silent raindrops fell.

ONOMATOPOEIA: Words whose sounds suggest their meaning – i.e. buzz, click, snap, chop.

OXYMORON: The setting together, for effect, two words of opposite meaning – i.e. burning cold, screaming whisper.

OVERSTATEMENT (or HYPERBOLE): An extreme exaggeration used for effect – i.e. I've told you a hundred times...; I'm starving; the suspense is killing me.

UNDERSTATEMENT: Saying less than what is meant, for effect – i.e. advanced in years (instead of a doddering wreck). It was not unusual behaviour.

SYMBOL: Roughly defined as something that means more than what it is – i.e. A wedding ring is a symbol of commitment, love, honor, etc. It is not just a ring. It's shape (a circle) is also symbolic; a circle never ends and therefore the love is not supposed to.

PUN: play on words.

При анализе стилистического рисунка текста обучающиеся могут опираться на следующую схему:

**- анализ стилистически маркированных единиц на фонетическом уровне**

- деление звуков на эстетичные и неэстетичные, «грубые» и «нежные», «громкие» и «тихие»;
- аллитерация, консонанс, ассонанс – повтор одинаковых или сходных гласных/согласных;
- ритм – повторяемость явлений через регулярные промежутки, контраст коротких и длинных слов (скопление коротких слов передает неожиданное резкое движение / удар, длинные слова – медлительность, размеренность движений);

**- анализ стилистически маркированных единиц на лексическом уровне**

- анализ семантики слов – ср. высокая частотность глаголов движения придает динамику, статичные глаголы замедляют течение времени, делает повествование неспешным;
- анализ тропов: сравнение, метафора, аллюзия, оксюморон, гипербола, литота;

**- анализ стилистически маркированных единиц на синтаксическом уровне**

- интонационно-смысловое выделение и ритмомелодическая организация участков текста (восклицания, возгласы, вопросы; инверсия; синтаксические параллелизмы;
- перечисления) и средства синтаксической характерологии (воспроизведение устно-разговорной речи, стилизация, пародирование).

По завершении анализа обучающиеся *делают выводы* о том, как и зачем были задействованы перечисленные языковые средства и какая задача была решена с их помощью.

«*Общественно-политический перевод*» предполагает, что учащийся владеет базовой грамматикой английского языка, основами общей и частной теории перевода, первичными навыками аудирования и реферирования несложных текстов и материалов общественно-политической направленности.

Анализ помогает сформировать коммуникативно-релевантные навыки, а именно: умение определить предмет сообщения, охарактеризовать действующих лиц ситуации с точки зрения выполняемых ими ролей, задать характеристики ситуации и ее проекцию на последующий ход развития событий, точно определить и оценить языковые средства, при помощи которых автор реализует замысел.

***Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы***

При работе с основными текстами уроков студентам необходимо придерживаться следующей модели прохождения: чтение, перевод, пересказ. Перед чтением текста

студентам необходимо ознакомиться с лексическим словарем и лексико-грамматическим комментарием к тексту. После первого ознакомления с текстом студентам в качестве домашнего задания необходимо выполнить письменный перевод и подготовить краткое его изложение.

Особое внимание следует уделить разделам именные словосочетания, глагольно-именные словосочетания и синтагмы. Студентам необходимо заучивать все лексические единицы, входящие в эти разделы, уметь выполнять их беглый устный перевод с английского языка на русский и обратно.

Контроль самостоятельной работы проводится в аудиторное время (текущие домашние задания, сообщения по темам) и во внеаудиторное (проверка письменных работ).

## **7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

**7.1.** В течение семестра, в соответствии с рабочим планом, выполняются следующие виды и формы текущего, промежуточного и итогового контроля, оценки остаточных знаний по дисциплине.

**Текущий контроль:** прием чтения, перевода/обратного перевода и пересказа текста из изучаемого урока; самостоятельное выполнение как устных, так и письменных упражнений с употреблением в них речевых образцов английского языка, обеспечивающих закрепление вводимого материала тематической лексики, прием словаря слов и словосочетаний, встречающихся в текстах изучаемых уроков и подлежащих активизации. Беседа на определенную тему: употребление речевых единиц в сообщении по теме, диалоге на тему. Письменная контрольная работа проводится по завершении изучения урока по определенной теме и содержит в себе лексико-грамматические задания и предложения на обратный перевод (с русского на английский), позволяющих проверить усвоение студентами орфографии, знание активной лексики и фразеологии, вопросно-ответных речевых единиц. (Приложение 1)

**Промежуточный контроль:** проводится в виде тестирования. (Приложение 2,3)

**Итоговый контроль:** для контроля усвоения данной дисциплины учебным планом предусмотрены: зачет – 7ой семестр, экзамен – 8ой семестр. Экзамен и зачет проводятся в устной форме, в ходе которых проводится итоговая проверка результатов учебной деятельности студентов по изучению данной дисциплины, выявляется уровень сформированности навыков устной речи, а также умений читать и понимать литературу на английском языке, а так же общественно-политические тексты. (Приложение 4)

### **7.2. Виды активных методов и форм обучения.**

**Формы** – практические аудиторные занятия; текущая самостоятельная работа по выполнению устных и письменных заданий.

**Методы** – чтение, перевод и пересказ текста; упражнения творческого характера: составление ситуаций, диалогов, сообщения по теме на основе активной лексики.

### **7.3. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы**

#### **Критерии оценки письменного перевода**

<b>Оценка (по 5-ти-бальной шкале)</b>	<b>Переведенный объем (в % от объема текста)</b>	<b>Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок</b>	<b>Максимально допустимое кол-во случаев искажения информации</b>
---------------------------------------	--	---	---



“Отлично”	100	1	1-2
“Хорошо”	70	2-3	3-5
“Удовлетворительно”	60	4-5	6-10
“Неудовлетворительно”	Менее 50	Более 5	Более 10

### Критерии оценки устной речи

**“Отлично”** – правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических, грамматических и стиливых средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении; освоенная информация по теме передана полностью.

**“Хорошо”** - правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (не более 2 лексических, не более 3 грамматических); освоенная информация по теме передана достаточно полно.

**“Удовлетворительно”** - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, допущены ошибки (не более 4 лексических, не более 5 грамматических); освоенная информация по теме передана не достаточно полно.

**“Неудовлетворительно”** - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (более 7 лексических, более 7 грамматических); освоенная информация по теме передана фрагментарно.

*После сдачи зачета и экзамена успеваемость студента по дисциплине оценивается по балльно-рейтинговой системе.*

### Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
<b>A</b>	10	95-100	Отлично
<b>A-</b>	9	90-94	
<b>B+</b>	8	85-89	Хорошо
<b>B</b>	7	80-84	
<b>B-</b>	6	75-79	
<b>C+</b>	5	70-74	Удовлетворительно
<b>C</b>	4	65-69	
<b>C-</b>	3	60-64	
<b>D+</b>	2	55-59	

<b>D</b>	1	50-54	Неудовлетворительно
<b>Fx</b>	0	45-49	
<b>F</b>	0	0-44	

### **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

- а) программное обеспечение: лицензионное программное обеспечение: MS Office 2016, OS Window 10.
- б) техническое и лабораторное обеспечение: компьютерный лингафонный класс (111); аудитория с мультимедийным презентационным оборудованием (112, 113, 314).
- в) ресурсный мини-центр для преподавателей с набором необходимых учебных материалов и учебным лицензионным программным обеспечением:(Windows Serwer 2019, ILO, ESET NOD 32).

**КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ И ВОПРОСЫ  
ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
(ДЛЯ ТЕКУЩЕЙ АТТЕСТАЦИИ И КОНТРОЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ)**

**1. Paraphrase the following:**

1. “Then all I can say is”, he **flustered out**, “you’ve made a pretty mess of it”.
2. You come down here **worrying me out of my life**.
3. Soames cast a **stealthy look** at him.
4. And Soames, in his **stealthy tenacity**, laid his plans.
5. ...and at each visit he proposed to her, and when that visit was at the end, took her refusal away with him, back to London and silent as the grave. , **sore at heart but steadfast**
6. She was very white, and she knew – for with her nerves thus **sharpened** she saw everything – that he was both **uneasy and compunctious**.
7. God knows she tried to **stifle** her pride, suspicion, her jealousy!
8. The had never seen anyone **look so thunder and lightingly as that little June!**

**2. Translate the following:**

1. Его **пустой взгляд** ничего не выражал, глаза были бесцветными и холодными. Казалось, будто он **погрузился в молчание**, где находил покой и утешение.
2. Я никогда не забуду тот **памятный день**. Стояло жаркое июльское лето. С удочкой в руках я сидел на берегу живописной речки. Воздух был наполнен ароматом лугов и лесов. Вдруг гул самолетов нарушил тишину этого края.
3. Дом, который он увидел еще издалека, стоял на горе. Чем больше он его осматривал, тем больше он ему **нравился**. А **пейзаж совсем привел его в восторг**.
4. Я не могу сказать это вам **сразу же**. Дайте мне подумать.
5. Я выпил бокал залпом, а он уселся поудобнее в кресле и начал медленно **потягивать** напиток.
6. Я никогда не забуду то мгновение, когда я вернулся домой и увидел наш сад. Только один вид стройных березок **привел меня в полный восторг**, ла, в восторг, **в буквальном смысле этого слова**.

**КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО  
КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ.  
(ДЛЯ ЗАЧЕТА – ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ)**

Для промежуточной аттестации предлагаются следующие задания.

1. What is the English for Ближний Восток, Дальний Восток?
2. Write down the word combinations with: market, financial, weapons, collapse.
3. Make up the sentences with the words **capacity and ability** to illustrate the difference in their meanings, What is the English for **способность и возможность**? Put their English equivalents in different contexts.
4. What is the English for понятие? Make up sentences with its English equivalent.
5. List the names of the European countries and their correspondent adjectives. Which of them are members of the European Union?
6. What is common to the words **federal** and **federalist** and how do they differ?
7. Translate into Russian:  
The three goals the EU has set for itself – namely economic and monetary union, institutional reform and enlargement – hide three fundamental challenges. All three are linked, one way or another, to the phenomenon of globalization; they are the challenges of sovereignty, identity and what we might call “geographical space”. Europe has to redefine these three concepts.  
Like the Union they live in, they too will possess multiple identities. In the Europe of tomorrow, one will be, say, Scottish, British and European, or Catalan, Spanish and European.  
The world of sport is an indication of what is to come.
8. Answer the questions.
  1. What should the European Union have in order to make it more open to ordinary people?
  2. How can continued progress be made to improve the quality of life in urban areas?
  3. What should Europe do to meet the challenges of the XXI century?
  4. What is the essential to the future development of Europe?

**КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ОСТАТОЧНЫХ ЗНАНИЙ ПО  
ДИСЦИПЛИНЕ (ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ТРЕБОВАНИЮ)**

**I. Answer the following questions using the active vocabulary of home reading:**

1. Why did Soames agree to accept Bosinney's terms?
2. What worried Bosinney out of his life?
3. What memories crowded on Bosinney?
4. What did the Forsytes learn about June's visit to the theatre?
5. What did Swithin think about Irene?
6. What did Swithin think about Bosinney? How did he describe him?
7. Why did James decide to go and see the house himself?
8. How did James characterize his son's house?
9. On what occasion was the General Meeting of the New Colliery Company held?
10. What did the sight of his father and his children seem to young Jolion a special peep-show of the things that lie at the bottom of our hearts?
11. How did old Jolion part with his son?
12. Why didn't old Forsyte want to believe a word of the rumours spread on Forsyte about June, Irene and Bosinney?
13. What did June see and experience at the evening party?
14. Who did Young Jolion call a Forsyte and what did the definition imply?
15. How did Bosinney take young Jolion's warning not to go his way?

**II, Paraphrase the following:**

1. The advantages of the **stable** home are **visible**.
2. **To break up a home** is at the best a dangerous experiment, and selfish **into the bargain**.
3. Punctually **on the stroke of nine** arrived Mrs. Small alone.
4. If he must go off like that why wouldn't he have chosen someone who **would have done them credit**.
5. A pretty women would want **to show off her frock**.
6. He **sank into silence so profound** that Aunt Hester began to be afraid he had fallen into a trance.
7. Yoou came down here **worrying me out of my life**.
8. Soames cast **a stealthy** look at him.
9. God knows she tried **to stifle** her pride, her suspicion, her jealousy.
10. They had never seen anyone **look so thunder and lightingly** as little June.

**III, Speak on the following:**

1. How the characters of Bosinney and Soames are revealed in chapter I?
2. Bosinney and his attitude to the Forsytes.
3. What stylistic devices are used by Galsworthy to show Bosinney's declaration of love? Describe the scene in the cab.
4. Irene is going to meet Bosinney in the Park.'
5. Old Jolion considers is cynical to express himself in the way his son does.

**КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ИТоговых  
ЗНАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Points to ponder:**

1. Children should be seen and not heard.
2. People over 40 should not have children.
3. Some people can grow old with a good grace.
4. One chooses one's career for life.
5. Few things are impossible to diligence and skill.
6. First come, first hired.
7. Some people live to work, others work to live.
8. Making friends is not easy.
9. The only way to have a friend is to be one.
10. Friendship works wonder.
11. Only childhood friends are true friends.
12. You can never have too many friends.
13. Crime is a kind of disease and should be treated as such.
14. Small crimes always precede great ones.
15. Petty laws breed great crimes.
16. There is no justification for terrorism.
17. Parents should be punished for child abuse.
18. Women are inferior to men.

